

Chambre des Représentants

SESSION 1957-1958.

15 AVRIL 1958.

PROJET DE LOI

portant ratification de l'arrêté royal du 23 octobre 1957 exonérant de la taxe de séjour les stagiaires allemands et italiens.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 1^{er} de la loi du 6 juillet 1953 (*Moniteur* du 11 juillet 1953), relative à la taxe de résidence applicable à certains étrangers, « le Roi peut, en tenant compte, d'un côté, tant des facilités accordées aux Belges par des pays étrangers en matière d'admission de séjour et d'établissement que des avantages dont jouissent les Belges résidant en ces pays en matière de taxes de séjour ou de taxes analogues et, d'un autre côté, du nombre réciproque de Belges séjournant en pays étrangers et de ressortissants de ces pays étrangers résidant en Belgique, accorder l'exonération totale ou partielle de la taxe de séjour en faveur des dits ressortissants. Les arrêtés royaux pris en exécution de la disposition précédente seront soumis aux Chambres avant la fin de la session si elles sont réunies et sinon au cours de la session suivante ».

L'arrêté royal du 23 octobre 1957 exonérant de la taxe de séjour des stagiaires allemands et italiens a été pris en vertu de cette disposition. Il est annexé au présent exposé.

Cette exonération a été décidée sur les instances du Conseil de l'Europe occidentale.

La condition de réciprocité exigée par la loi du 6 juillet 1953, a été respectée.

En effet, les accords conclus par la Belgique avec l'Allemagne et l'Italie fixent, chacun, à 150 le contingent de stagiaires ressortissants des Parties contractantes qui sont admissibles chaque année.

Par ailleurs, la taxe perçue en Allemagne pour une autorisation de séjour de plus de trois mois est de 3 D.M.; en Italie, les étrangers ne sont pas tenus d'être porteurs d'un titre de séjour et celui-ci leur est délivré gratuitement lorsqu'ils en font la demande.

Le Ministre de la Justice.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1957-1958.

15 APRIL 1958.

WETSONTWERP

houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1957 waarbij de Duitse en Italiaanse stagiaires van de verblijfsbelasting worden vrijgesteld.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Naar luid van artikel 1 van de wet van 6 juli 1953 (*Belgisch Staatsblad* van 11 juli 1953) betreffende de op sommige vreemdelingen toepasselijke verblijfsbelasting, « is de Koning bevoegd om, rekening houdende, eendeels, zo met de door vreemde landen aan Belgen in zake toelating van verblijf en vestiging verleende faciliteiten als met de voordelen, welke de in die landen verblijfhoudende Belgen in zake verblijfsbelasting of gelijkaardige belastingen genieten, en anderdeels met het wederzijdse aantal buitenlands verblijfhoudende Belgen en in België verblijfhoudende onderdanen van die vreemde landen, algehele of gedeeltelijke ontheffing van de verblijfsbelasting ten behoeve van die onderdanen te verlenen. De besluiten, getroffen in uitvoering van de vorenstaande bepalingen, worden aan de Kamers vóór het einde van het zittingsjaar zo ze verenigd zijn, zo niet tijdens het eerstvolgende zittingsjaar, voorgelegd ».

Het koninklijk besluit van 23 oktober 1957, waarbij de Duitse en Italiaanse stagiaires van de verblijfsbelasting worden vrijgesteld, is krachtens deze bepaling genomen. Het is bij deze toelichting gevoegd.

Tot deze vrijstelling werd besloten op aandringen van de Westeuropese Raad.

Aan de bij de wet van 6 juli 1953 geëiste voorwaarde van wederkerigheid is voldaan.

De door België met Duitsland en Italië gesloten overeenkomsten bepalen immers elk dat het aantal stagiaires, onderdanen van de Verdragsluitende Partijen, die ieder jaar kunnen toelagen worden, 150 mag bedragen.

De belasting trouwens die in Duitsland geheven wordt voor een verblijfsvergunning van meer dan drie maanden bedraagt 3 D.M.; in Italië zijn de vreemdelingen niet verplicht een verblijfsbewijs in hun bezit te hebben en zo zij er om vragen wordt het hun kosteloos afgegeven.

De Minister van Justitie.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 10 mars 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant ratification de l'arrêté royal du 23 octobre 1957, exonérant de la taxe de séjour les stagiaires allemands et italiens », a donné le 17 mars 1958 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président;
L. Moureau et G. Holoye, conseillers d'Etat;
A. Bernard et Ch. Van Reepinghen, assesseurs de la section de législation;
Madame : J. De Koster, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. Lepage.

Le rapport a été présenté par M. E. Joachim, auditeur général.

Le Greffier,

(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 20 mars 1958.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Est ratifié l'arrêté royal du 23 octobre 1957 exonérant de la taxe de séjour les stagiaires allemands et italiens.

Cette ratification sort ses effets à compter de l'entrée en vigueur de cet arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 avril 1958.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice.

A. LILAR.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10^e maart 1958 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1957 waarbij de Duitse en Italiaanse stagiaires van de verblijfsbelasting worden vrijgesteld », heeft de 17^e maart 1958 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter;
L. Moureau en G. Holoye, raadsheren van State;
A. Bernard en Ch. Van Reepinghen, bijzitters van de afdeling wetgeving;
Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. Lepage.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. Joachim, auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,

(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 20 maart 1958.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het koninklijk besluit van 23 oktober 1957 waarbij de Duitse en Italiaanse stagiaires van de verblijfsbelasting worden vrijgesteld, wordt bekrachtigd.

Deze bekrachtiging heeft uitwerking te rekenen van de inwerkingtreding van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 april 1958.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie.